

Manuaw da lligwa brazileyra
para luzófonus

Cao Bittencourt

1 Îtrodusã

1 Introdução

2 Awfabétu

Comesemus pelu mays bázicu, u awfabétu:

Tabela 1: Awfabétu brazileyru

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff
Gg	Hh	Ii	Yy	Jj	Ll
Mm	Nn	Oo	Tt	Pp	Rr
Ss	Uu	Ww	Vv	Xx	Zz

Cowfóhrmi as tabélas, u novu awfabétu brazileyru (ä escehrda) teŷ vītxi i cwatru letras, ĩcwātu u ātxigu awfabétu pohrtugeys-brazileyru (ä djireyta) teŷ vītxi i seys. As letras hemovidas fòràw u “k” i u “q”, pohrcè sàw hedūdātxis. Dji fatu, a primeyra délas ja éra até na ātxigwidadji clásica critxicada pelus gramátxicus homànus, ci axávàw-na desnesesarya. A letra “q”, pohr sua veys, foy uma ĩveŷsàw desis mesmus gramátxicus para djifereŷsiahr u soŷ du “u” vogaw i du “u” semivogaw (cf. as palavras *qui* i *cui*). Nós, nu eŷtātu, nàw temus pohr ce fazehr ésa djistīsàw, poys a nósa llígwa teŷ mays semivogays

2 Alfabeto

Comecemos pelo mais básico, o alfabeto:

Tabela 1: Alfabeto português-brasileiro

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg
Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn
Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	Uu
Vv	Ww	Xx	Yy	Zz		

Conforme as tabelas, o novo alfabeto brasileiro (à esquerda) tem vinte e quatro letras, enquanto o antigo alfabeto português-brasileiro (à direita) tem vinte e seis. As letras removidas foram o “k” e o “q”, porque são redundantes. De fato, a primeira delas já era até na antiguidade clássica criticada pelos gramáticos romanos, que achavam-na desnecessária. A letra “q”, por sua vez, foi uma invenção desses mesmos gramáticos para diferenciar o som do “u” vogal e do “u” semivogal (cf. as palavras *qui* e *cui*). Nós, no entanto, não temos por que fazer essa distinção, pois a nossa língua tem mais semivogais do que o latim e, além disso, melhores

du ci u Latî i, aleỹ djisu, mellyóris métodos para espplisitá-las (vehr adjiãtxi). Asî seỹdu, hemovemus du awfabétu acéla letra, desprezada pelus homànus, i, ironicameỹtxi tâbeỹ ésa, ci ãveỹtáràw.

Nàw á nóvas letras nu awfabétu, poreỹ muỹtas das ci pehrmanesèràw pásàw a tehr nóvas fũsoỹs; i, mays ãpohrtãtxi, uma única fũsàw para cada. A letra “c”, pohr ezeỹplu, para coỹtxinuahr a djiscusàw asima, teỹ agóra seỹpri u soỹ dji “k”, nũca dji “s”; na vehrddaji, foy até henomiada para “Ca” [ka], a fĩ dji deyxahr isu mays claru. Pelu mesmu motxivu, u “Se-sidjillya”, “ç”, é subistxituidu pohr “s”. I, coỹ isu, acaba-si a ãbigwidadji eỹtri as coỹsoãtxis ocluziva velahr suhrda [k] i a fricatxiva awveolahr suhrda [s].

Analogameỹtxi, a letra “g” heprezeỹta apenas a coỹsoãtxi ocluziva velahr sonóra [g] i, comu u “c”, foy henomiada para “Ga” [ga], uma veys ci u nomi “Je” [ʒe], durãtxi séculus, éra pronũsiadu coỹ a fricatxiva pós-awveolahr sonóra [ʒ] (i.e. o soỹ da letra “j” eỹ Pohrtugeys). Asî, pohr ezeỹplu, a palavra “garagem”, ãtxis iscrita coỹ doys “g”, é, agóra espplisítameỹtxi, “garájeỹ”.

Segĩdu a óhrdeỹ awfabétxica, u ãtxigu “Agá”, “h”, deyxah dji sehr uma letra maw utxillizada,

métodos para explicitá-las (ver adiante). Assim sendo, removemos do alfabeto aquela letra, desprezada pelos romanos, e, ironicamente, também essa, que inventaram.

Não há novas letras no alfabeto, porém muitas das que permaneceram passam a ter novas funções; e, mais importante, uma única função para cada. A letra “c”, por exemplo, para continuar a discussão acima, tem agora sempre o som de “k”, nunca de “s”; na verdade, foi até renomeada para “Cá” [ka], a fim de deixar isso mais claro. Pelo mesmo motivo, o “Cê-cedilha”, “ç”, é substituído por “s”. E, com isso, acaba-se a ambiguidade entre as consoantes oclusiva velar surda [k] e a fricativa alveolar surda [s].

Analogamente, a letra “g” representa apenas a consoante oclusiva velar sonora [g] e, como o “c”, foi renomeada para “Gá” [ga], uma vez que o nome “Gê” [ʒe], durante séculos, era pronunciado com a fricativa pós-alveolar sonora [ʒ] (i.e. o som da letra “j” em português). Assim, por exemplo, a palavra “garagem”, antes escrita com dois “g”, é, agora explicitamente, “garájeỹ”.

Seguindo a ordem alfabética, o antigo “Agá”, “h”, deixa de ser uma letra mal utilizada, essencialmente

eseŷsiawmeŷtxi inútxiw, i pasa a tehr u soŷ fri-catxivu glotaw suhrdu [h], ow “Éhi” guturaw, comu é nus demays idjiomas da Ewrópa (e.g. nas palavras *home*, *heim* i *hjem*, ow seja, “lahr” eŷ Īgleys, Alemàŷ i Noruegeys, hespectxivameŷtxi). Isu significa ci u “r” é hezehrvadu para u tépi awveolahr [r] (e.g. eŷ “para”); i todas as palavras ci comesávàŷ coŷ “r”, comésàŷ coŷ “h”; i, pela mesma via, acélas ci txiàŷ doys “r”, iscrévi-si tâbeŷ coŷ “h”. Pohr fī, hemóvi-si todus us “h” mudus (e.g. “oji”); i, comu nas owtras letras, henomeya-si u “Agá” para “Éhi” [ɛhi] i u “Éhi” para “Éri” [ɛri], sinalizâdu suas nóvas fūsoŷs.

Aw coŷtraryu das suprasitadas llīgwas jehrmànicas, eŷtretātu, u “j” coŷséhrva a pronŷsya ci hesebemus dus frāsezis, nàŷ seŷdu utxillizadu para u soŷ dji “i” semivogaw (comu vimus eŷ *hjem*, asima). Esi soŷ, cuju fonema denóta-si pohr [j] pehrteŷsi aw “y”, ci, dji maneyra análoga aw “h”, âtxis sub’utxillizadu, é agóra uma letra muŷtu ĩpohrtātxi, teŷdu eŷ vista ci u Brazileryu é ũ idjioma replétu dji semivogays.

Asī, pohrtātu, a ĩdjicasàŷ das letras semivogays nàŷ é neŷ negllijeŷsiada, comu vīa seŷdu deysdji u Acohrdu Ohrtográficu dji 1990, tàŷpòwcu si dá pelu âtxicwadu “Trema”. Eŷ coŷtrapozisàŷ, a nóva llīgwa

inútil, e passa a ter o som fricativo glotal surdo [h], ou “Erre” gutural, como é nos demais idiomas da Europa (e.g. nas palavras *home*, *heim* e *hjem*, ou seja, “lar” em inglês, alemão e norueguês, respectivamente). Isso significa que o “r” é reservado para o tepe alveolar [r] (e.g. em “para”); e todas as palavras que começavam com “r”, começam com “h”; e, pela mesma via, aquelas que tinham dois “r”, escreve-se também com “h”. Por fim, remove-se todos os “h” mudos (e.g. “hoje”); e, como nas outras letras, renomeia-se o “Agá” para “Erre” [ɛhi] e o “Eri” para “Eri” [ɛri], sinalizando suas novas funções.

Ao contrário das supracitadas línguas germânicas, entretanto, o “j” conserva a pronúncia que recebemos dos franceses, não sendo utilizado para o som de “i” semivogal (como vimos em *hjem*, acima). Esse som, cujo fonema denota-se por [j], pertence ao “y”, que, de maneira análoga ao “h”, antes subutilizado, é agora uma letra muito importante, tendo em vista que o brasileiro é um idioma repleto de semivogais.

Assim, portanto, a indicação das letras semivogais não é nem negligenciada, como vinha sendo desde o Acordo Ortográfico de 1990, tampouco se dá pelo antiquado “Trema”. Em contraposição, a nova língua

brazileyra dezigna letras espesíficas para esi fĩ, cways sèjàw, u “y”, xamadu “Cwazi-i”, i u “w”, ow “Cwazi-u”. Nàw é nesesaryu mays letras du ci ésas, pohrcè apenas u “i” i u “u” sàw semivogays, ãcwātu u “a”, u “e” i u “o” sàw seỹpri vogays (i.e. élas “cébràw” a sílaba i nàw aglutxínàw-si eỹ djitoõgus i tritoõgus).

Aleỹ djisu, u “y” i u “w” sàw frecweỹtximeỹtxi aseỹtuadus coõ u aseỹtu nazaw, “~”, i subistxitúeỹ u “n” i u “m” pós-vocállicus; isu pohrcè uma característxica djistĩtxiva du Brazileyrũ é ci vogays segidas dji “n” i “m” (coõ uma coõsoãtxi depoy) seỹpri prodúzeỹ ã soõ semivocállicu heziduaw, ci nàw é pehrfeytameỹtxi capturadu pohr ésas duas coõsoãtxis, mas sĩ pohr acélas semivogays nazallizadas (viz. “ỹ”, “w”):
[ezeỹplus]

Eỹ pratrixameỹtxi todus us owtrus idjionas iscritus coõ u awfabétu latxinu, poreỹ, ésa “semivogaw heziduaw” nàw acoõtésĩ, eỹtàw é cohétu utxilízareỹ u “n” i u “m” pós-vocállicus (e.g. [ezeỹplus]). Mas, comu u nósũ objetxivu é ci u *Brazileyrũ* seja coõsisteỹtxi, devamus subistxituí-lus pohr semivogays nazallizadas.

Finawmeỹtxi, as duas úwtximas letras, “x” i “z” heprezèỹtàw, cada, ã únicu soõ i nàw mays si

brasileira designa letras específicas para esse fim, quais sejam, o “y”, chamado “Quasi-i”, e o “w”, ou “Quasi-u”. Não é necessário mais letras do que essas, porque apenas o “i” e o “u” são semivogais, enquanto o “a”, o “e” e o “o” são sempre vogais (i.e. elas “quebram” a sílaba e não aglutinam-se em ditongos e tritongos).

Além disso, o “y” e o “w” são frequentemente acentuados com o acento nasal, “~”, e substituem o “n” e o “m” pós-vocálicos; isso porque uma característica distintiva do brasileiro é que vogais seguidas de “n” e “m” (com uma consoante depois) sempre produzem um som semivocálico residual, que não é perfeitamente capturado por essas duas consoantes, mas sim por aquelas semivogais nasalizadas (viz. “ỹ”, “w̃”):

[exemplos]

Em praticamente todos os outros idiomas escritos com o alfabeto latino, porém, essa “semivogal residual” não acontece, então é correto utilizarem o “n” e o “m” pós-vocálicos (e.g. [exemplos]). Mas, como o nosso objetivo é que o *brasileiro* seja consistente, devemos substituí-los por semivogais nasalizadas.

Finalmente, as duas últimas letras, “x” e “z” representam, cada, um único som e não mais se confundem entre si nem com o “s”, “c”, etc. Especificamente, o

coŵfûdeÿ eÿtri si neÿ coŵ u “s”, “c”, etc. Espesificameÿtxi, u “x” teÿ, agóra, seÿpri u soŵ da fricatziva pós-awveolahr suhrda [ʃ] (ãtxigu “ch”). Ja u fonema [z] é grafadu pelu “z”, ãcluzivi nas palavras coŵ “s” ãtehrvocállicu (e.g. “caza”); i nàŵ á mays “z” nu finaw dji neÿuma palavra. Desi módu, todas as letras nu awfabétu teÿ sua própria fûsàŵ.

3 Vogays

Comu aludjidu asima, as vogays na llígwa brazileyra sàŵ “a”, “e”, “i”, “o”, “u”; i as semivogays, “y” i “w” (“Cwazi-i” i “Cwazi-u”). As vogays fóhrmàŵ iatus si adjijaseÿtxis, mas as semivogays aglutzínàŵ-si.

Pohr ezeÿplu,
[ezeÿplus]

Ademays, pohrcè vizàmus a coŵsisteÿsya fonétxica (i.e. ci si iscreva comu si dji), presizàmus djistígwihir nàŵ só eÿtri vogays i semivogays, mas àida eÿtri as agudas, gravis i nazays. Denotá-las espllisitameÿtxi ezijiria ow uma letra para cada soŵ (comu é nu Awfabétu Fonétxicu ãtehrnasyonaw) ow awgû sistema dji aseÿtuasàŵ. A primeyra opsàŵ nàŵ é neÿ ù powcu

“x” tem, agora, sempre o som da fricativa pós-alveolar surda [ʃ] (antigo “ch”). Já o fonema [z] é grafado pelo “z”, inclusive nas palavras com “s” intervocálico (e.g. “casa”); e não há mais “z” no final de nenhuma palavra. Desse modo, todas as letras no alfabeto têm sua própria função.

3 Vogais

Como aludido acima, as vogais na língua brasileira são “a”, “e”, “i”, “o”, “u”; e as semivogais, “y” e “w” (“Quasi-i” e “Quasi-u”). As vogais formam hiátos se adjacentes, mas as semivogais aglutinam-se.

Por exemplo,
[exemplos]

Ademais, porque visamos a consistência fonética (i.e. que se escreva como se diz), precisamos distinguir não só entre vogais e semivogais, mas ainda entre as agudas, graves e nasais. Denotá-las explicitamente exigiria ou uma letra para cada som (como é no Alfabeto Fonético Internacional) ou algum sistema de acentuação. A primeira opção não seria nem um pouco prática; a segunda, no entanto, também pode

prátxica; a segūda, nu eýtātu, tâbeỹ pódji tohrnahr-si traballyósa si nàw ãplemeýtada djireytu.

Eỹ pahrtxiculahr, para evitahr esesivus aseýtus, devamus coỹveỹsyonahr uma “pronũsya padràw” para cada vogaw (viz. a mays freqweýtxi), i ãdjicahr coỹ aseýtus apenas cwãdu a pronũsya fohr djifereýtxi.

A tabéla abayxu defini a pronũsya padràw das vogays i semivogays brazileyras:

Tabela 2: Pronũsya padràw

Letra	Pronũsya padràw	IPA	Ezeỹplu
Aa	Agudu	[a]	dsds
Ee	Gravi	[e]	dsds
Ii	Agudu	[i]	dsds
Oo	Gravi	[o]	dsds
Uu	Agudu	[u]	dsds
Yy	Agudu	[j]	dsds
Ww	Agudu	[w]	dsds

Comu pódji-si pehrsebehr, us fonemas vocállicus sàw us mesmus du Pohrtugeys tradjisyonaw. Eýtàw,

tornar-se trabalhosa se não implementada direito.

Em particular, para evitar excessivos acentos, devemos convencionar uma “pronúncia padrão” para cada vogal (viz. a mais frequente), e indicar com acentos apenas quando a pronúncia for diferente.

A tabela abaixo define a pronúncia padrão das vogais e semivogais brasileiras:

Tabela 2: Pronúncia padrão

Letra	Pronúncia padrão	IPA	Exemplo
Aa	Agudo	[a]	dsds
Ee	Grave	[e]	dsds
Ii	Agudo	[i]	dsds
Oo	Grave	[o]	dsds
Uu	Agudo	[u]	dsds
Yy	Agudo	[j]	dsds
Ww	Agudo	[w]	dsds

Como pode-se perceber, os fonemas vocálicos são os mesmos do português tradicional. Então, nesse sentido, excetuando a adição das semivogais, não há nada

nesi seỹtxidu, esetuãdu a adjisàw das semivogays, nàw á nada dji novu. As pronũsyas awtehrnatxivas, poreỹ, nàw sàw as mesmas, coỹcwãtu sèjàw mays acuradas du ci nu Pohrtugeys. Esplicemo-las na segĩtxi sesàw.

3.1 Aseỹtus

Para eỹteỹdehr as pronũsyas awtehrnatxivas das vogays i semivogays brazileyras, coỹveỹ definihrmus, primeyru, us aseỹtus ci as ãdjicàw:

Tabela 3: Aseỹtus da llĩgwa brazileyrã

Aseỹtu	Nomi	Ezeỹplu
´	Aseỹtu agudu	dsds
`	Aseỹtu gravi	dsds
~	Aseỹtu nazaw	dsds
^	Aseỹtu nazaw fóhrtxi	dsds
..	Aseỹtu duplu (crazi)	dsds

de novo. As pronúncias alternativas, porém, não são as mesmas, conquanto sejam mais acuradas do que no português. Expliquemo-las na seguinte seção.

3.1 Acentos

Para entender as pronúncias alternativas das vogais e semivogais brasileiras, convém definirmos, primeiro, os acentos que as indicam:

Tabela 3: Acentos da língua brasileira

Acento	Nome	Exemplo
´	Acento agudo	dsds
`	Acento grave	dsds
˜	Acento nasal	dsds
ˆ	Acento nasal forte	dsds
¨	Acento duplo (crase)	dsds

função dos acentos: 1) explicitar pronúncia quando não é a pronúncia padrão; 2) indicar sílaba tônica quando não é autoevidente; 3) diferenciar palavras.

3.2 Eỹcoũtrus vocállicus

3.3 Ley da gravidadji vocállica

3.4 Hégras dji aseỹtuasàũ

4 Djígrafus

Tabela 4: Djígrafus

Ãtxiga Grafia	Nóva Grafia	Ezeỹplu
nh	ỹ, ã, î ¹	
lh	lly, lli ¹	
ss	s	
sc	s	
sç	s	
xs	s	
xc	s	
ch	x	
rr	h	

Continued on next page

lista e hierarquia dos acentos.

3.2 Encontros vocálicos

vogal + y

vogal + w

y + vogal

w + vogal

y + vogal + w

y + vogal + y

w + vogal + w

w + vogal + y

3.3 Lei da gravidade vocálica

$e \rightarrow i \rightarrow y$

$o \rightarrow u \rightarrow w$

Tabela 4: Djígrafus (Continued)

Ãtxiga Grafia	Nóva Grafia	Ezeỹplu
qu	cw, c	cwallidadji, ceyju
gu	gw, g	agweỹta, géha
r pós-vocálicu ²	hr	
di	dji	
ti	txi	
li	lli, lly	

¹ Depeỹdeỹdu si u “i” fohr semivogaw ow nàw̃.

² Istu é, u “r” segidu dji vogaw i coỹsoãtxi.

5 Ezeỹplus

3.4 Regras de acentuação

4 Dígrafos

Tabela 4: Dígrafos

Antiga Grafia	Nova Grafia	Exemplo
nh	ñ, ñ, î ¹	
lh	lly, lli ¹	
ss	s	
sc	s	
sç	s	
xs	s	
xc	s	
ch	x	
rr	h	
qu	cw, c	qualidade, queijo
gu	gw, g	aguenta, guerra
r pós-vocálico ²	hr	

Continued on next page

Tabela 4: Dígrafos (Continued)

Antiga Grafia	Nova Grafia	Exemplo
di	dji	
ti	txi	
li	lli, lly	

¹ Dependendo se o “i” for semivogal ou não.

² Isto é, o “r” seguido de vogal e consoante.

Ademais, todos os dígrafos vocálicos (viz. vogal seguida de “n” ou “m”) foram substituídos por vogais nasalizadas, ou vogais seguidas de “ỹ” ou “w̃”, quando resultam em semivogal residual, como explicado no capítulo anterior.

5 Exemplos

6 Hezumu

7 Hefereĩsyas